

Isole di valvole IM10

Istruzioni d'esercizio - italiano

aerospace
climate control
electromechanical
filtration
fluid & gas handling
hydraulics
pneumatics
process control
sealing & shielding



ENGINEERING YOUR SUCCESS.

Contenuto

1	Avvertenze per l'utente	3
2	Garanzia	4
3	Trasformazioni e modifiche	4
4	Sicurezza	5
	4.1 Avvisi generali per la sicurezza	5
	4.2 Uso conforme	5
	4.3 Personale operatore	5
5	Trasporto	5
6	Descrizione del prodotto	5
7	Montaggio	6
	7.1 In generale	6
	7.2 Dal punto di vista meccanico	6
	7.3 Collegamento pneumatico	6
	7.4 Allacciamento elettrico	7
8	Messa in funzione	8
	8.1 Preparazione	8
	8.2 Azionamento ausiliario manuale	8
9	Caratteristiche tecniche	9
10	Manutenzione/Servizio tecnico	10
	10.1 Pulizia	10
	10.2 Lubrificazione	10
	10.3 Sostituzione di singole valvole	10
	10.4 Pezzi di ricambio e accessori	10
11	Smaltimento	10
12	Dichiarazione del produttore	11

1 Avvertenze per l'utente

1.1 Istruzioni per l'uso

Le istruzioni per l'uso sono un componente dell'apparecchio e vanno:

- conservate sempre a portata di mano, quindi fino allo smaltimento dell'apparecchio.
- inoltrate in caso di vendita, cessione o prestito dell'apparecchio.

Questo apparecchio comporta pericoli residui inevitabili per persone e oggetti. Perciò tutte le persone che lavorano a questo apparecchio e che hanno a che fare con il trasporto, la collocazione, l'uso, la manutenzione e le riparazioni dell'apparecchio vanno formate perché conoscano i possibili pericoli. Per questo le istruzioni per l'uso e le avvertenze per la sicurezza in particolare vanno lette con attenzione, capite e rispettate. Conoscenze carenti o insufficienti delle istruzioni per l'uso causano la perdita di ogni diritto di garanzia nei confronti della ditta **Parker-Origa GmbH**.

Conservare per un uso futuro!

1.2 Obbligo dell' acquirente

Ai sensi della direttiva sull'utilizzazione delle attrezzature di lavoro UE 89/655/CEE art. 6(1) e 7 nonché della direttiva base UE 89/391/CEE art. 1(1) e art. 6(1) è tenuto a informare e in particolare ad informare sulla sicurezza le persone che saranno incaricate del montaggio, l'esercizio, la manutenzione, le riparazioni o lo smontaggio dell'apparecchio.

L'acquirente è tenuto ai sensi della direttiva sull'utilizzazione delle attrezzature di lavoro 89/655/CEE art. 4a a controllare la macchina prima della messa in funzione, dopo riparazioni e dopo malfunzionamenti.

Inoltre l'acquirente deve fare in modo che gli apparecchi vengano impiegati secondo la loro finalità.

1.3 Diritto d'autore

Il diritto d'autore delle presenti Istruzioni d'esercizio rimangono in possesso della Ditta **Parker-Origa GmbH**. Copyright 2008 ©.

Le presenti Istruzioni d'esercizio non possono essere riprodotte né parzialmente né totalmente, nonché diffuse o usate a scopo pubblicitario o comunicate a terzi. Ogni trasgressione può avere di conseguenza sanzioni di procedura penale.

1.4 La targhetta del modello

La targhetta del modello si trova accanto all'allacciamento elettrico.

Contiene i seguenti dati:

- numero di identificazione
- definizione del modello
- posizione delle valvole
- data di montaggio mese/anno

1.5 Verifiche sul prodotto

Il nostro scopo è di produrre dei prodotti sicuri secondo la tecnica più recente.

Perciò verifichiamo continuamente i nostri prodotti fino alla consegna. In caso di anomalie o problemi con i nostri prodotti Vi preghiamo di volerci informare immediatamente.

2 Garanzia

Ci riserviamo il diritto di modificare sia le presenti Istruzioni d'esercizio sia i dettagli tecnici inerenti alle illustrazioni nelle Istruzioni d'esercizio stesse.

La Ditta **Parker-Origa GmbH** non concede nessuna garanzia su consistenza e durevolezza nonché una garanzia sull'idoneità per usi speciali. Queste devono essere convenute esplicitamente per iscritto. Pubbliche dichiarazioni, espressioni di lode o pubblicità non rappresentano informazioni sulla qualità. I diritti di garanzia dell'esercente prevedono che lo stesso comunichi le imperfezioni tecniche immediatamente e le descriva esattamente nel suo atto di reclamo. La **Parker-Origa GmbH** non è responsabile in nessun caso per danni al prodotto o danni causati dal prodotto e manifestatisi in un secondo tempo e risultanti da un uso non appropriato del prodotto stesso. Se la **Parker-Origa GmbH** fosse responsabile dell'imperfezione tecnica, la **Parker-Origa GmbH** è autorizzata a correggere, l'imperfezione o a consegnare un ricambio di sua scelta.

Tutte le isole di valvole IM10 sono dotate di una targhetta del modello, legata al singolo isole di valvole IM10 e rispondente alla ISO 9000. La targhetta del modello non la si deve allontanare o distruggere per nessun motivo.

La garanzia della Ditta **Parker-Origa GmbH**, non importa per quale fondamento giuridico, ha effetto soltanto in caso di dolo o grave negligenza, in caso di colpevole danno alla vita, al corpo, alla salute, in caso di imperfezioni tecniche dolosamente passate sotto silenzio o che la loro assenza è stata garantita per iscritto.

Ulteriore responsabilità come previsto dalla legge sulla garanzia del prodotto per danni a persone e cose a oggetti usati in forma privata. In caso di colpevole trasgressione di doveri contrattuali essenziali la **Parker-Origa GmbH** risponde anche in caso di negligenza di grado minore, limitata però ai danni tipicamente contrattuali prevedibili.

Sono esclusi ulteriori diritti e pretese.

La garanzia cessa in caso d'inosservanza delle presenti Istruzioni d'esercizio, delle pertinenti disposizioni legali e delle avvertenze addizionalmente previste dai fornitori. Non siamo soprattutto responsabili delle perdite che sono state provocate da interventi di modifica del Cliente o di altre persone. In tal caso verranno fatturate le spese di riparazione normali. Queste spese verranno parimenti fatturate in caso di richiesta verifica dell'apparecchio e all'apparecchio stesso non è stato rilevato nessun malfunzionamento. Questa regola è valida anche durante il periodo di garanzia. Non esiste diritto alcuno alla disponibilità di modelli precedenti e a potenziare al rispettivo livello di serie gli appa recchi precedentemente consegnati.

3 Trasformazioni e modifiche

Le isole di valvole IM10 non vanno modificate senza l'autorizzazione scritta di **Parker-Origa GmbH**. Ogni modifica arbitraria in questo senso escluderà la responsabilità di **Parker-Origa GmbH**.

La sostituzione di pezzi di ricambio andrà eseguita solo dopo un accordo con i nostri tecnici del servizio assistenza o da essi stessi. Dispositivi di protezione o che servano alla sicurezza non andranno mai smontati o messi fuori uso.

In caso di impiego di parti annesse vanno rispettate le norme di montaggio del produttore!

Naturalmente varranno:

- le relative norme antinfortunistiche
- le regole della sicurezza generalmente riconosciute
- le direttive UE e
- le disposizioni specifiche dei singoli Paesi.



4 Sicurezza

4.1 Avvisi generali per la sicurezza

L'apparecchio è costruito secondo le norme vigenti. È stata posta particolare attenzione nella sicurezza dell'utente. La cosa è dichiarata anche da una dichiarazione del produttore.

Valgono naturalmente tutte le relative norme antinfortunistiche, le regole della sicurezza generalmente riconosciute, le direttive UE e le altre norme del caso e infine le disposizioni specifiche dei relativi Paesi.

Le riparazioni vanno eseguite soltanto direttamente dal produttore o da punti autorizzati dal produttore. Interventi e modifiche non sono permessi e rendono inoltre nullo ogni diritto di garanzia e responsabilità.

Sono escluse da questa regolamentazione i lavori del servizio assistenza eseguiti a regola d'arte da personale specializzato come riparazioni con pezzi di ricambi originali e lavori di manutenzione eseguiti secondo le norme.

4.2 Uso conforme

Le isole di valvole IM 10 sono destinate esclusivamente per il controllo di apparecchi pneumatici. In questo vanno presi in considerazione sempre le possibilità e i limiti di impiego di principio dei singoli modelli di valvola (vedi il catalogo delle valvole S10).

Ogni altro utilizzo è da considerarsi non conforme. Il produttore non sarà responsabile di danni che ne risultino. Il rischio è a carico esclusivo dell'utente. Siccome le isole di valvole IM10 si possono impiegare nei settori più disparati, la responsabilità dell'utilizzazione specifica passa all'utente con il loro uso.

4.3 Personale operatore

Le isole di valvole IM10 sono costruite secondo la tecnica più recente e le regole riconosciute della sicurezza. Ciononostante possono verificarsi dei pericoli con un loro uso. Perciò gli apparecchi vanno montati, azionati e impiegati secondo un uso conforme solo da personale competente e formato. Ogni persona che sia incaricata di montaggio, uso, manutenzione, riparazioni o smontaggio di un'isola di valvole IM10 deve aver letto e capito queste istruzioni per l'uso e in particolare il capitolo 4.1 „Sicurezza“.

5 Trasporto

Danni dovuti al trasporto e parti mancanti vanno comunicati subito all'impresa addetta al trasporto e alla Parker-Origa GmbH o alla ditta di consegna!

Nel corso del magazzinaggio intermedio si deve rispettare quanto segue: conservare in stato asciutto, libero da polvere e oscillazioni ed eventualmente all'aperto sotto una copertura.

6 Descrizione del prodotto

Informazioni esaurienti su misure, ingombro e pesi vanno lette nel catalogo Isole di valvole IM10. Per tutte le isole di valvole IM10 vale una posizione di montaggio a piacere.

Con riserva di modifiche tecniche!

Con la combinazione di più valvole singole è realizzabile una funzionalità adatta per l'utilizzazione. Piastre di copertura offrono la possibilità di un potenziamento dell'attrezzatura futuro con altre valvole.

Caratteristiche costruttive

- Connessione comune dei collegamenti pneumatici valvole 1, 3 e 5 con una barra continua RPS.
- Allacciamento elettrico comune frontale.
- Successione delle valvole trasversale rispetto alla barra continua RPS.
- Connessioni valvola 2 e 4 verso l'alto.

7 Montaggio

7.1 In generale



Per il montaggio meccanico nonché per il collegamento all'aria compressa vanno rispettate le avvertenze nel catalogo ovvero nelle istruzioni per l'uso delle rispettive unità pneumatiche.

Il montaggio va eseguito sempre in modo tale da rispettare le norme vigenti con un montaggio dell'isola di valvole IM10 senza distorsione. Tutti i collegamenti e le parti di comando devono essere raggiungibili e la targhezza del modello ben leggibile.

Fonti di pericolo che sorgano tra i prodotti Parker-Origa e dispositivi del cliente vanno eliminate o rese sicure dall'acquirente.

7.2 Dal punto di vista meccanico

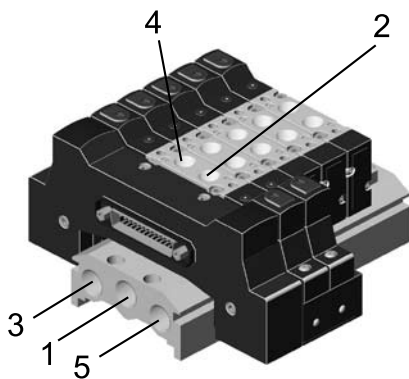
Fissate l'isola di valvole IM10 solo ai fori nella barra RPS (piastra base). Con un montaggio su guide DIN usate fissaggi a morsetto (disponibile come accessorio).

7.3 Collegamento pneumatico

- Alimentazione di aria compressa frontale alla barra RPS sul collegamento centrale 1.
- Aria di scarico frontale alla barra RPS sui collegamenti laterali 3 e 5.
- Suddivisione dei canali di alimentazione e di aria di scarico in uno o più settori di pressione con divisore di canale possibile (disponibile come accessorio).
- Collegamento delle uscite di valvole 2 e 4 verso l'alto.

Usate linee e connessioni con una sezione sufficiente per il consumo d'aria massimo possibile.

Se la sezione dell'alimentazione d'aria frontale non è sufficiente, usate la possibilità di un collegamento per l'aria supplementare con un'alimentazione intermedia.



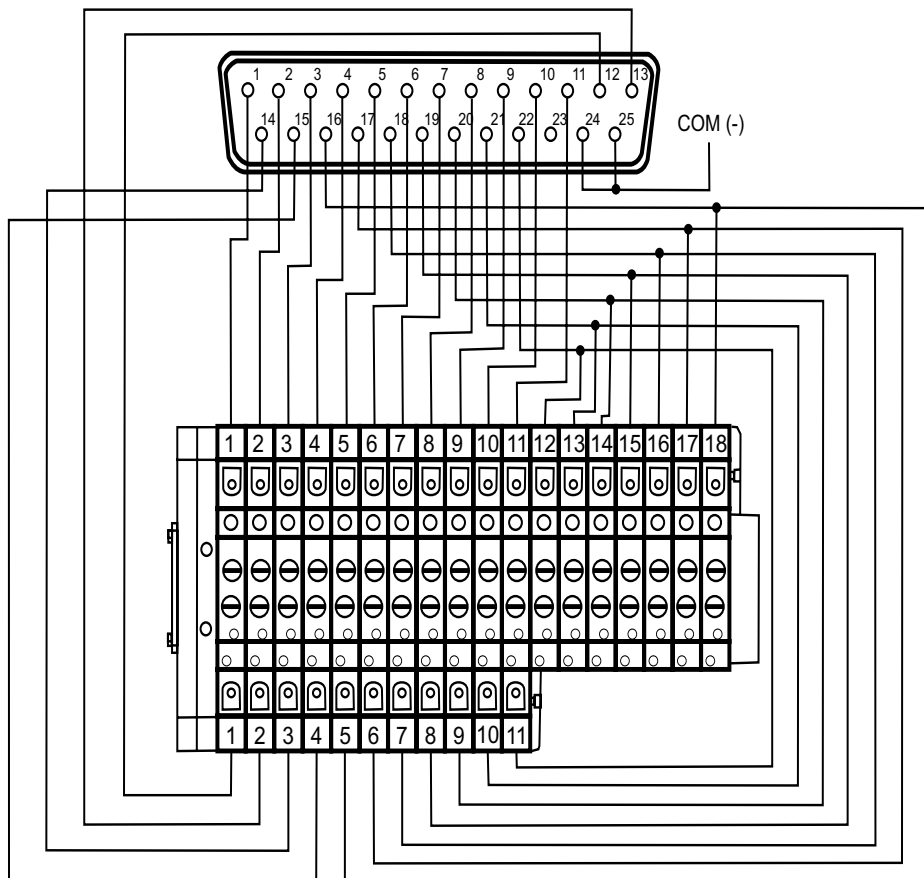
Collegamento pneumatico isola di valvole IM10

7.4 Allacciamento elettrico

Possibilità di allacciamento frontali per un allacciamento elettrico con collegamento D-sub a 25 poli.
Possibili fino a 18 valvole magnetiche (monostabili) e 11 valvole magnetiche (bistabili).

Pin da 16 a 22 a scelta utilizzabili per il lato di collegamento destro o sinistro.

Allacciamento elettrico secondo lo schema sottostante.



Allacciamento elettrico isola di valvole IM10

8 Messa in funzione

8.1 Preparazione

L'isola di valvole IM10 può generare ad apparecchi collegati movimenti veloci ad elevata potenza. Se non si rispetteranno le norme per la sicurezza possono risultare perciò delle lesioni per schiacciamento di parti del corpo o danni per collisioni con altri parti dell'impianto.

Avviso:



prima della messa in funzione controllate

- che le condizioni di collegamento siano esatte
- che non ci siano ostacoli nel settore di movimentazione degli apparecchi collegati.

L'isola di valvole IM10 dovrebbe essere collegata dapprima ad una bassa pressione per determinare possibili settori di collisione che vanno eliminati immediatamente.

8.2 Azionamento ausiliario manuale



Pericolo di lesioni e di danni!

AssicurateVi che con l'azionamento manuale di valvole non si verifichino dei pericoli per movimenti incontrollati.

■ Funzionamento a contatto:

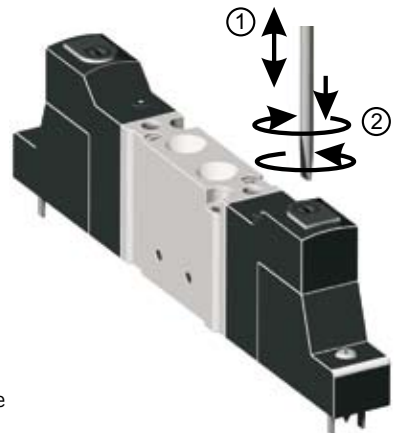
- Azionamento con cacciavite di 3 mm.
- Azionamento con pressione verticale.

L'azionamento ausiliario manuale a contatto è adatto per valvole controllate a mezzo di impulsi.

■ Funzionamento a scatto:

- Azionamento con cacciavite di 3 mm.
- Azionamento con pressione verticale e rotazione seguente di 90° in senso orario.
- Azionamento allentare con rotazione di 90° in senso antiorario e allentamento seguente.

L'azionamento ausiliario manuale a scatto è adatto per valvole controllate a mezzo di segnali continui.



9 Caratteristiche tecniche

Isola di valvole IM10

Parametri	Segni	Unità	Denominazione
Tipi di tensione			Tensione continua
Temperatura ambiente min / max	q	°C	Da -5 a +50
Tensione nominale	U_n	V	24, 12 ± 10%
Potenza di inserzione		VA (W)	1,1 a U_n
Potenza di mantenimento		VA (W)	1,1 a U_n
Durata relativa di inserzione	ED	%	100
Tipo di protezione			IP65 ai sensi di DIN40050 *)
Classe di sostanza isolante			F (155° C) ai sensi di EN 60335-1
Allacciamento			spina D-Sub a 25 poli (maschio)
Visualizzazione			LED
Numero delle uscite di commutazione			max 22, max 18 (monostabili)
Per i parametri pneumatici vedi dati valvola singola nel catalogo			

*) solo in combinazione con spina D-sub in IP 65 (figura)

AVVERTENZA:



il tipo di protezione IP65 è raggiunto solo con l'impiego di spine D-sub con un labbro di tenuta in gomma.



labbro di tenuta in gomma

10 Manutenzione/Servizio tecnico



I lavori di manutenzione e gli interventi del servizio tecnico devono essere effettuati soltanto da personale addestrato ed istruito nell'uso!

Sia la macchina che l'area in cui si lavora devono essere protetti!

I lavori di manutenzione e di piccole riparazioni vanno eseguiti solo ad impianto senza pressione e sfiatato.

10.1 Pulizia

L'isola di valvole IM10 va tenuta sempre pulita da imbrattamenti, in particolare la superficie di magneti e valvole pilota. Per pulire si dovrebbero usare solo mezzi che proteggono i materiali.

10.2 Lubrificazione

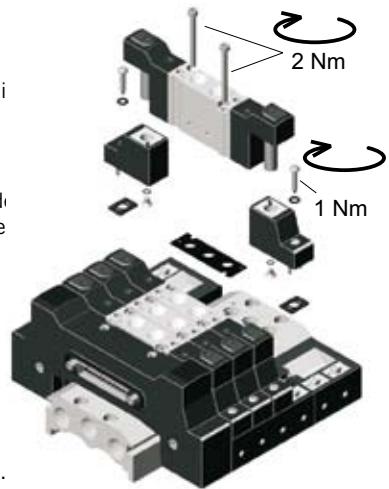
Le valvole sono lubrificate permanentemente.

10.3 Sostituzione di singole valvole

Le singole valvole sono sostituibili in posizione di montaggio a piacere.

Modo di procedere:

- Allentare le viti delle bobine magnetiche e della valvola.
- Levare la valvola dall'isola di valvole.
- Pulire le guarnizioni e la barra RPS, sostituire le guarnizioni guaste.
- Applicare le viti alla nuova valvola.
- Applicare i pezzi di fissaggio alla nuova valvola secondo lo schizzo (viti della valvola, viti del magnete, guarnizione di magnete piatta e guarnizione circolare alla testina della vite magnete.)
- Applicare la guarnizione della valvola a seconda della posizione di montaggio sulla barra o sulla valvola.
- Applicare di nuovo la valvola sulla barra – fare attenzione in questo alla direzione giusta: la scritta deve essere in direzione dell'allacciamento elettrico.
- Serrare le viti della valvola con coppia di serraggio di 2 Nm.
- Serrare le viti del magnete con coppia di serraggio di 1 Nm.



10.4 Pezzi di ricambio e accessori

Per le valvole di ricambio e le bobine magnetiche vedi il catalogo modulare valvole compatte pag. 10-1/8. Per gli accessori per l'isola di valvole IM10 vedi il catalogo isola di valvole IM10.

11 Smaltimento

Rispettate assolutamente le norme e le leggi per lo smaltimento di sostanze che inquinano l'ambiente.

12 Dichiarazione del produttore

ai sensi della direttiva CE macchinari
(89/392/CEE, sostituita da 98/37/CE, appendice II B)

I tipi di costruzione della serie Isole di valvole IM10

Modelli: IM10 - Q6
IM10 - 1/8

sono stati sviluppati, costruiti e prodotti in conformità alla direttiva CE 98/37/CE macchine, sotto responsabilità assoluta della

Ditta: Parker-Origa GmbH
Industriestraße 8
D-70794 Filderstadt - Germania

Sono state applicate le seguenti norme armonizzate:

- DIN EN 292, Sicurezza delle macchine, degli apparecchi ed impianti.
- DIN EN 60204.1, Attrezzature elettriche per macchine industriali.
- DIN EN 983, requisiti di tecnica della sicurezza per componenti e impianti di tecnica fluidica

Una documentazione tecnica è disponibile per intero.

La messa in esercizio degli isola (isole) di valvole è interdetta fino a che sarà stato accertato che la macchina/l'impianto, in cui dovranno essere incorporati gli isola (isole) di valvole rispondono a quanto dettato dalla direttiva CE Macchine.

Le isole di valvole IM10 sono escluse dal settore di validità della direttiva per apparecchi a pressione.

Filderstadt, gennaio 2004
Luogo, data



Dr. Ing. Erhard Fritz
Amministratore

Sales Offices Worldwide

AE – United Arabien Emirates

Dubai
Tel: +971 4 8875600
parker.me@parker.com

AR – Argentina, Buenos Aires
Tel: +54 3327 44 4129

AT – Austria, Wiener Neustadt
Tel: +43 (0)2622 23501-0
parker.austria@parker.com

AT – Austria, Wiener Neustadt
(Europa Oriental)
Tel: +43 (0)2622 23501 970
parker.easteurope@parker.com

AT – Austria, Wiener Neustadt
Parker Origa Pneumatik GmbH
Tel: +43 2622 26071-269

info-hoat-sales.pn@parker-origa.com

AU – Australia, Castle Hill
Tel: +61 (0)2-9634 7777

AZ – Azerbaijan, Baku
Tel: +994 50 2233 458
parker.azerbaijan@parker.com

BE/LX – Belgium, Nivelles
Tel: +32 (0)67 280 900
parker.belgium@parker.com

BR – Brazil, Cachoeirinha RS
Tel: +55 51 3470 9144

BY – Belarus, Minsk
Tel: +375 17 209 9399
parker.belarus@parker.com

CA – Canada, Milton, Ontario
Tel: +1 905 693 3000

CH – Swiss, Ettoy
Tel: +41 (0) 21 821 02 30
parker.switzerland@parker.com

CH – Swiss, Otelfingen
Parker Origa AG
Tel: +41 44 846 6860
info-hoch-sales@parker-origa.com

CN – China, Shanghai
Tel: +86 21 5031 2525

CZ – Czechia, Klecany
Tel: +420 284 083 111
parker.czechrepublic@parker.com

DE – Germany, Kaarst
Tel: +49 (0)2131 4016 0
parker.germany@parker.com

DK – Denmark, Ballerup
Tel: +45 43 56 04 00
parker.denmark@parker.com

ES – Spain, Madrid
Tel: +34 902 33 00 01
parker.spain@parker.com

FI – Finland, Vantaa
Tel: +358 (0)20 753 2500
parker.finland@parker.com

FR – France
Tel: +33 (0)4 50 25 80 25
parker.france@parker.com

FR – France, Courtaboeuf Cedex
Parker Origa SAS
Tel: +33 1 69 29 22 00
info-hofr-sales@parker-origa.com

GR – Greece, Atenas
Tel: +30 210 933 6450
parker.greece@parker.com

HK – Hong Kong
Tel: +852 2428 8008

HU – Hungary, Budapest
Tel: +36 1 220 4155
parker.hungary@parker.com

IE – Ireland, Dublin
Tel: +353 (0)1 466 6370
parker.ireland@parker.com

IN – India, Mumbai
Tel: +91 22 6513 7081-85

IT – Italy, Corsico (MI)
Tel: +39 02 45 19 21
parker.italy@parker.com

IT – Italy, Pioltello (MI)
Parker Origa SRL
Tel: +39 02 92 16 65 53
info-hoit-sales@parker-origa.com

JP – Japan, Fujisawa
Tel: +(81) 4 6635 3050

KR – Korea, Seúl
Tel: +82 2 559 0400

KZ – Kazakhstan, Almaty
Tel: +7 7272 505 800
parker.easteurope@parker.com

LV – Latvia, Riga
Tel: +371 6 745 2601
parker.latvia@parker.com

MX – Mexico, Apodaca
Tel: +52 81 8156 6000

MY – Malaysia, Subang Jaya
Tel: +60 3 5638 1476

MY – Malaysia, Penang
Parker Origa Sdn Bhd
Tel: +60 4 508 10 11
info-hosg-sales@parker-origa.com

NL – Netherlands, Oldenzaal
Tel: +31 (0)541 585 000
parker.nl@parker.com

NL – Netherlands, SL Moerdijk
Parker Origa B.V.
Tel: +31 168 356 600
info-honi-sales@parker-origa.com

NO – Norway, Ski
Tel: +47 64 91 10 00
parker.norway@parker.com

NO – Norway, Drammen
Parker Origa AS
Tel: +47 3 288 08 40
info-hose-sales@parker-origa.com

NZ – New Zealand
Mt Wellington
Tel: +64 9 574 1744

PL – Poland, Varsovia
Tel: +48 (0)22 573 24 00
parker.poland@parker.com

PT – Portugal, Leca da Palmeira
Tel: +351 22 999 7360
parker.portugal@parker.com

RO – Romania, Bucarest
Tel: +40 21 252 1382
parker.romania@parker.com

RU – Russia, Moscow
Tel: +7 495 645-2156
parker.russia@parker.com

SE – Sweden, Spånga
Tel: +46 (0)8 59 79 50 00
parker.sweden@parker.com

SE – Sweden, Kungsör
Parker Origa AB
Tel: +46 227 411 00
info-hose-sales@parker-origa.com

SG – Singapor
Tel: +65 6887 6300

SG – Singapor
Parker Origa PTE Ltd.
Tel: +65 6483 2959
info-hose-sales@parker-origa.com

SK – Slovakia, Banská Bystrica
Tel: +421 484 162 252
parker.slovakia@parker.com

SI – Slovenia, Novo Mesto
Tel: +386 7 337 6650
parker.slovenia@parker.com

TH – Thailand, Bangkok
Tel: +662 717 8140

TR – Turkey, Istanbul
Tel: +90 216 4997081
parker.turkey@parker.com

TW – Taiwan, Taipei
Tel: +886 2 2298 8987

UA – Ukraine, Kiev
Tel: +380 44 494 2731
parker.ukraine@parker.com

UK – United Kingdom, Gloucester
Parker Origa Ltd.
Tel: +44 8700 600655
info-hogb-sales@parker-origa.com

UK – United Kingdom, Warwick
Tel: +44 (0)1926 317 878
parker.uk@parker.com

US – United States of America, Cleveland
Tel: +1 216 896 3000

US – United States of America
Parker Origa Corporation
Tel: +1 630 871 830-0
info-hous-sales@parker-origa.com

VE – Venezuela, Caracas
Tel: +58 212 238 5422

ZA – South Africa,
Kempton Park
Tel: +27 (0)11 961 0700
parker.southafrica@parker.com

Parker-Origa GmbH

Industriestr. 8

70794 Filderstadt, Deutschland

Tel. +49 7185 17030

Fax +49 7158 64870

www.parker-origa.com